

Contents

Acknowledgements — V

Introduction — 1

- 1 World Englishes and second-language varieties of English — 1
- 2 Modelling (post)colonial Englishes: Trudgill (2004) — 3
- 3 Modelling (post)colonial Englishes: Schneider (2007) — 6
- 4 English in Namibia: A very foreign outsider's impressions — 10
- 5 English in Namibia: Scholarly perspectives — 14
- 6 Research questions, sampling, and methodology — 17
- 7 How this book is organized — 22

1 Socio-historical background to Namibia's language ecology — 26

- 1.1 Introduction — 26
- 1.2 Pre-colonial Namibia — 28
- 1.3 The German period (1884–1915) — 32
- 1.4 The early South African period (1915–1948) — 36
- 1.5 Grand Apartheid (1948–1978) — 41
- 1.6 The transition to independence (1978–1990) — 49
- 1.7 The post-independence period (1990 to present) — 52
- 1.8 English and Namibian liberation ideologies — 58
- 1.9 Dynamics of social class and socio-economic stratification in Namibia — 64
- 1.10 Gender dynamics and language in Namibia — 68
- 1.11 Namibia's indigenous languages: History of variation and contact — 72
 - 1.11.1 Khoekhoegowab — 72
 - 1.11.2 Otjiherero — 73
 - 1.11.3 Oshiwambo — 74
 - 1.11.4 Other indigenous languages — 75
 - 1.12 Namibia's colonial languages: History of variation and contact — 75
 - 1.12.1 Afrikaans — 75
 - 1.12.2 English — 77
 - 1.12.3 German — 80
 - 1.13 Discussion — 82

2	English and perceived Namibian language dynamics: An etic perspective — 86
2.1	Introduction — 86
2.2	Methodology — 88
2.3	Ethnolinguistic self-identification — 93
2.4	Self-reported oral competence in languages — 104
2.5	Self-reported language choice patterns — 111
2.6	Exogenous and endogenous normative references — 121
2.7	Discussion — 130
3	English and perceived Namibian language dynamics: An emic perspective — 135
3.1	Introduction — 135
3.2	Methodology — 137
3.3	Perceived spatial distinctions in language variation — 143
3.4	Social distinctions: Ethnicity versus geography — 149
3.5	Perceived variation in indigenous languages — 153
3.6	Perceived variation in Afrikaans — 156
3.7	Perceived variation in English — 158
3.8	Insiders' urban social categories: <i>Typicals</i> , <i>Tsotsis</i> , <i>Coconuts</i> , and <i>Lanies</i> — 160
3.9	Insiders' urban spatial categories: The <i>Tura</i> and the <i>Kabashus</i> , <i>Uptown</i> and <i>Downtown</i> — 163
3.10	Insiders' urban linguistic categories: <i>Oshikopindooxa</i> , <i>Zalie-goed</i> , <i>Kasietaal</i> , and <i>Namlish</i> — 167
3.11	Rating Namibian English accents: A quantitative folk-linguistic experiment — 171
3.12	Rating Namibian English accents: A qualitative folk-linguistic experiment — 180
3.13	Discussion — 184
4	English and Namibia's multilingual practices: A usage-based perspective — 188
4.1	Introduction — 188
4.2	Language choices in intra-ethnic contexts — 189
4.3	Language choices in inter-ethnic contexts — 196
4.4	Distribution of grammatical types of code-switching — 203
4.5	Non-English discourse markers combined with English clauses — 211

- 4.6 Sequential functions of English versus other languages in Namibian code-switching — **217**
- 4.7 Code-switching styles and social personae: An emic perspective — **224**
- 4.8 Styling urban selves with three languages: A Herero perspective — **229**
- 4.9 Styling “northern” selves in the city: An Ovambo perspective — **234**
- 4.10 Language choice and negotiating ethnicity — **240**
- 4.11 Discussion — **245**

5 Namibian English in contact: A sociophonetic perspective — 249

- 5.1 Introduction — **249**
- 5.2 Sample, data, and methodology — **250**
- 5.3 Namibian L1 language vowels — **256**
 - 5.3.1 L1 indigenous language vowels — **256**
 - 5.3.2 Afrikaans monophthongs — **258**
 - 5.3.2.1 AF-UU and AF-IE — **258**
 - 5.3.2.2 AF-E and AF-EK — **260**
 - 5.3.2.3 AF-U and AF-I — **261**
 - 5.3.2.4 AF-A and AF-AA — **262**
 - 5.3.2.5 AF-O and AF-OE — **264**
 - 5.3.3 Afrikaans diphthongs — **265**
 - 5.3.3.1 AF-Y and AF-UI — **265**
 - 5.3.3.2 AF-OU — **267**
- 5.3.4 Individual variation patterns in Namibian Afrikaans vowel systems — **268**
- 5.4 Namibian English vowels — **271**
 - 5.4.1 Namibian English front-to-central monophthongs — **271**
 - 5.4.1.1 FLEECE and KIT — **271**
 - 5.4.1.2 KIT allophones — **273**
 - 5.4.1.3 DRESS — **277**
 - 5.4.1.4 TRAP — **279**
 - 5.4.1.5 STRUT — **280**
 - 5.4.2 Namibian English central-to-back vowels — **281**
 - 5.4.2.1 BATH and PALM — **281**
 - 5.4.2.2 LOT and CLOTH — **282**
 - 5.4.2.3 THOUGHT — **284**
 - 5.4.2.4 FOOT and GOOSE — **285**
 - 5.4.3 Namibian English diphthongs — **286**

5.4.3.1	FACE —	286
5.4.3.2	GOAT —	288
5.4.3.3	PRICE and MOUTH —	289
5.5	Individual variation patterns in Namibian English vowel systems —	293
5.6	Recognition of ethnicity in Namibian English accents —	299
5.7	Discussion —	306
6	Namibian English in contact: A grammatical perspective —	311
6.1	Introduction —	311
6.2	The (im)perfective in English —	313
6.3	The (im)perfective in Namibia's L1s —	315
6.4	Sample and experiment —	318
6.5	Distribution of (im)perfective English verbal forms in the experimental data —	322
6.6	Matching L1 patterns with (im)perfective English verbal forms in the experimental data —	328
6.7	Remote past reference as a predictor of Namibian English verbal morphology —	334
6.8	The Namibian English (im)perfective: A naturalistic perspective —	339
6.9	Afrikaans echoes in the Namibian English (im)perfective —	344
6.10	Left-dislocation with anaphoric pronouns in Namibian English —	349
6.11	Matching grammatical variation with Namibian sociolinguistic trends —	353
6.12	Discussion —	358
7	Discussion —	363
7.1	Summary of findings —	363
7.2	Implications for the study of variation in postcolonial contexts —	368
7.3	Namibian English and the Dynamic Model —	372
7.4	An alternative model of Outer Circle Englishes: Assumptions —	378
7.5	An alternative model of Outer Circle Englishes: Scenarios —	380
7.6	Outer Circle Englishes: Actors and shifts in inter-group relations —	383
7.6.1	The pre-colonial local elite —	383
7.6.2	The colonial founders —	384
7.6.3	The colonial adstrate populations —	384
7.6.4	The (rural) indigenous elites —	385

7.6.5	The early urbanized indigenous populations —	385
7.6.6	Demographic shifts: Mass urbanization —	386
7.6.7	Ideological shifts: Institutionalized decolonial consciousness —	387
7.7	The way forward —	387

References —	389
---------------------	------------

Index —	419
----------------	------------

